

**2011 SCCCS
STARTALK CHL Literacy Camp
First Session (7/31 – 8/6)**

義班

蔣麗娟老師
李雅莉老師
施慧琪老師



南加州中文學校聯合會 2011 SCCCS-STARTALK CHINESE HERITAGE LANGUAGE LITERACY CAMP

SCCCS 2011Startalk 星談計畫課程表 (第二期)

時間 / 星期	7/31 (日)	8/1 (一)	8/2(二)	8/3 (三)		8/4 (四)	8/5 (五)	8/6 (六)	
7:00-8:00		早餐(事務報告-營主任)							
8:00-8:30		監護人、輔導員帶領學生進教室							
8:30—8: 45		準備上課（安置電腦文具、靜讀）							
8:45-10:00		閱讀引導（藝術篇）施慧琪	閱讀引導（技藝篇）蔣麗娟	閱讀引導（思想倫理篇）李雅莉		閱讀引導（中藥篇）李雅莉	閱讀引導（文史篇）蔣麗娟	結業典禮及同樂會表演（11：50結束）12:30PM之前，學生必須由家長接回家	
10:00-10:10		休息							
10:10-11:00		小讀者時間—自由閱讀		Moodle 教室		小讀者時間	Moodle 教室		
11:00-11:10		休息							
11:10-12:00	工作人員報到	創作(1)—主題 尊重與關懷	創作(2)	小讀者時間		創作(5)	Linguafolio(2)		
12:00-1:00		午餐（各組老師與學生共餐）							
1:00-1:30		自由交流/活動							
1:30-3:30	學生宿舍報到 (1:30-2:30) 始業典禮 (2:40-3:30)	京劇和臉譜 —活動	扯鈴 —活動	創作(3)- 仁、義班	社區活 動-禮班	針灸、養生— 活動	完成創作(6)— lulu.com 出版		
3:40-4:30	閱讀測驗	寫與讀——Moodle 教室		創作(4)		Moodle 教室-	創作分享		
4:30-5:30	Linguafolio(1)	說故事時間——視聽讀物，電子書，紙本書					兒童華語能力測驗		
5:30-6:30		晚餐（輔導員及監護人與學生共餐）							
6:40-9:00	相見歡	自習、閱讀、寫作、下棋、電影、娛樂遊戲、聯誼 小組活動——排練同樂會節目（主題：尊重與關懷）							
9:00		準備就寢							
10:00		熄燈							

閱讀引導(一)

藝術篇

(Arts & Culture)

施慧琪老師

lilyshih@sbcglobal.com

Lesson Plan

Art

授課老師：施慧琪

- A. 授課時數：150 分鐘
- B. 教學目標：在上完 150 分鐘閱讀課程以後，
 - a. 學生可以藉由分組活動 及討論 ,了解 故事的內容, 並進而了解語法 和詞彙 .
 - b. 學生藉由老師的引導, 可以了解故事的來龍去脈.
 - c. 學生可以覆述故事的內容
 - d. 學生可以分工合作討論故事的序集
 - e. 學生可以用動手做出各式各樣的臉譜 .
- C. 上課方式：老師講解、小組討論、小組活動、小組報告
- D. 上課所需教材：
 - a. 包公的故事 “**狸貓換太子**” - 改寫故事.
- E. 上課所需設備及教具：電腦、投影機, 面具, 顏料及水彩筆
- F. 教學內容：
第一節課（9:00 – 9:50）
 - a. 第一段開場 (5 分鐘)：老師提問學生, 平常都看些什麼書? 我們今天要讀的一篇文章是有關一位中國有名的 歷史人物. 他是誰呢? 我們來看看.
 - b. 教學 (40 分鐘)：Guided Reading
Part I -
 - 1) 以 PowerPoint show 英國法官的照片, 告訴學生中國古代也有法官, 他的名字叫包公. 我們今天要讀的是一篇有關包公的故事.
 - 2) 老師解釋 文章的標題 -狸貓換太子

- 3) 老師大略講一下故事的大意, go over key questions.
- 4) 帶入文章, 帶領學生先大致上看過第一段 ppt
- 5) 並問學生問題: 包公 發現了什麼秘密? 我們來找答案。答案就在這個故事裡。
- 6) 分組前, 老師先讓你們看問題
- 7) 將學生分組並互相討論, 再回頭去看文章找答案.
- 8) Tell teacher the answer
- 9) Jisaw activity
- 10) 請學生覆述(retell) 故事的經過 (一組說).
- 11) Teacher continue to read the rest of the story.
- 12) Task-based activities – 請學生講一講接下來故事會怎樣發展?

c. 總結 (5 分鐘): 最後老師做總結。

G. 第二節課 (1:30 – 3:10)

a. 第一段開場 (5 分鐘): 老師提問學生, 記不記得包公的故事? 這個包公看起來有什麼不一樣? 看影片 - http://www.youtube.com/watch?v=_2wtGoc2OkQ

b. 教學 :

Part I – 20 分鐘

- 1) 介紹中國有名的表演藝術—京劇
- 2) 讓學生看一段影片 DVD (5 minutes)
- 3) 放一段 Opera “ Cat “ 的影片(5 minutes)
- 4) 將學生分組並討論他們所看到的京劇和一般的西洋歌劇有哪些不同?
每組用 Venn Diagram 來比較 以下幾個不同點: Make up, costume, music, stage set up. (5 minutes)
- 5) 小組分享討論的結果 (5 minutes)
- 6) 最後老師做總結。

Part II - 30 分鐘

- 1) 臉譜教學
- 2) Q & A
- 3) 唱京劇

Part II - 45 分鐘

做臉譜 (Students can create their own)

H. 評量：

a. 一般性評量：

1. 學生上課時能認真聆聽。
2. 學生分組討論時能踴躍發言並表達自己的看法。
3. 老師不時抽問學生問題。並幫學生釐清關建性詞彙及用語。
4. 老師要在教室裡巡迴傾聽學生的討論和發言，適時提醒及幫助學生

b. 總結性評量：

1. 在每一組分享報告之後，給予學生建議。

【藝術篇 / 艺术篇】

lǐ māo huàn tài zǐ

狸貓換太子

狸猫换太子

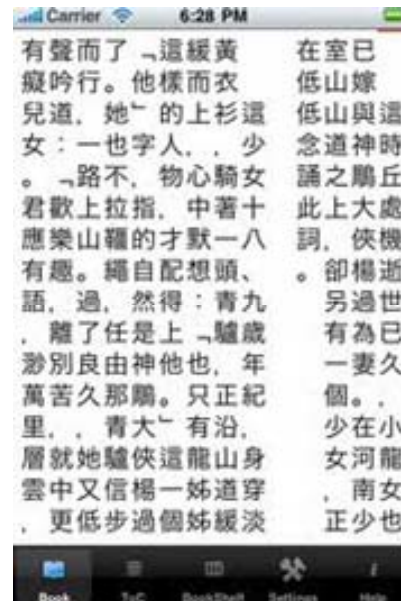
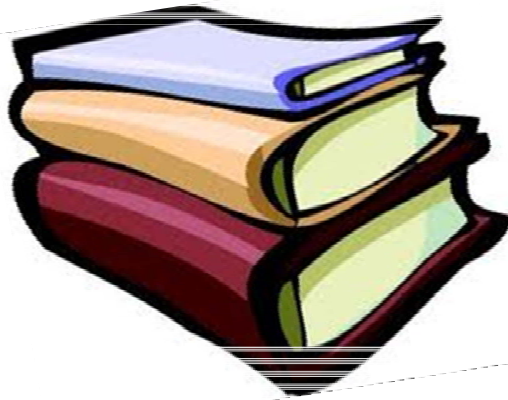
義班授課老師：施慧琪

July 26 & August 2, 2011

SCCCS 2011 STARTALK 中學生語言文化夏令營



mǐn biān dū kǎn suǒ shì me shū kàn bù kàn zhōng wén shū 你們平常都看些什麼書？看不看中文書？



Fǎ Guān
法官



這個不像中國人欸，老師你要我們學的到底是誰？



包公



包公是中國歷史有名的法官，人們稱他包青天。
有一次包公到一個地方辦案，他意外發現了皇宮裡的大秘密。

包公是中国历史有名的法官，人们称他包青天。
有一次包公到一个地方办案，他意外发现了皇宮里的大秘密。



māi tāi zǐ
狸貓換太子

tāi zǐ
狸貓換太子

狸貓



太子



狸貓換太子

包公是宋朝有名的大官，因為他公平正直，人們稱他包青天。有一次包公到一個地方做事，意外發現了三十年前皇宮的一個秘密。

那時真宗做皇帝的時候，他的兩位妃子，李妃和劉妃同時懷孕。真宗說誰先生下皇子便可以當皇后，皇子就成了太子。

後來李妃先生下皇子，劉妃很嫉妒，叫郭總管用去了皮的狸貓換了新生的皇子。真宗皇帝聽說李妃生了一個怪物，一氣之下，便把李妃打進冷宮。劉妃又叫她的宮女殺死新生的皇子。可是宮女不忍心，把小皇子送到八王爺家裡。於是，八王爺把小皇子當成自己的兒子養大。

不久劉妃也生下了一個皇子，被立為太子，可是這個太子五歲時就生病死了。八王爺把李妃生的小皇子帶到宮中，真宗皇帝看了很喜歡，便立他為太子，就是後來的仁宗皇帝。劉妃看到新太子長得又像真宗又像李妃，心裏懷疑，就想害死李妃。李妃逃出皇宮，回到她的家鄉。

包公查出了狸貓換太子的事，為了使仁宗相信，他利用郭總管做賊心虛，使他承認他以前做的事，終於真相大白。仁宗很孝順，馬上接李妃入宮。可是李妃很不高興仁宗讓她等這麼久，要包公先定仁宗不孝之罪才肯入宮。那時不孝罪是要棒打的，可是仁宗是皇帝，怎麼能打皇帝呢？包公想了又想，終於想到一個辦法。他請仁宗脫下龍袍，以打龍袍來代替！之後，仁宗把李妃接入宮，孝順她，並下令全國人民都要孝順他們的父母。

領讀

- 第二段 - 真宗皇帝對他的兩位妃子說了什麼?
- 第三段 - 誰先生下皇子? 慢生的人做了什麼事? 小皇子死了嗎?
- 四段 - 後來誰被立為太子?
- 第五段 - 真相大白後, 包公遇到了難題, 是怎樣的難題? 結果包公 怎麼做?
- 如果你是包公, 你會怎麼做?

分組

- 把不懂的字圈出來.
- 互相討論
- 大聲念出 - 發下story map
- 老師回答學生問題
- 回答老師的問題

誰

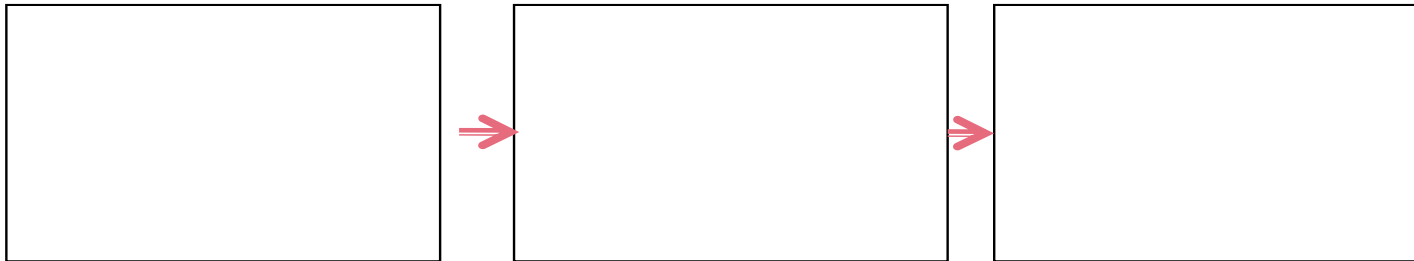
Who ?

做什麼

Do what ?

結果

Result?



李妃生的皇子



劉妃生的皇子



念到這裡, 請學生看文章並分
組討論, 回答老師的問題

念到这里, 请学生看文章并分组
讨论, 回答老师的问题



分段念文章

A 組

那時真宗做皇帝的時候，他的兩位妃子，李妃和劉妃同時懷孕。真宗說誰先生下皇子便可以當皇后，皇子就成了太子。

B 組

後來李妃先生下皇子，劉妃很嫉妒，叫郭總管用去了皮的狸貓換了新生的皇子。真宗皇帝聽說李妃生了一個怪物，一氣之下，便把李妃打進冷宮。劉妃又叫她的宮女殺死新生的皇子。可是宮女不忍心，把小皇子送到八王爺家裡。於是，八王爺把小皇子當成自己的兒子養大。

C 組

不久劉妃也生下了一個皇子，被立為太子，可是這個太子五歲時就生病死了。八王爺把李妃生的小皇子帶到宮中，真宗皇帝看了很喜歡，便立他為太子，就是後來的仁宗皇帝。劉妃看到新太子長得又像真宗又像李妃，心裏懷疑，就想害死李妃。李妃逃出皇宮，回到她的家鄉。

- Jisaw activity - 四組
- 老師從每一組挑1, 2, 3, 學生講一講他的那段

包公發現這個祕密以後, 就想出了一個方法.

他叫人扮成死去的宮女並利用郭總管做賊心虛的心裡, 使他承認他以前做的事, 終於真相大白。

包公发现这个秘密以后, 就想出了一个方法. 他叫人扮成死去的宫女并利用郭总管做贼心虚的心里, 使他承认他以前做的事, 终于真相大白。



可是仁宗不忍心處罰劉妃, 因為劉妃把仁宗當做他親生的兒子, 劉妃後來自殺. 李妃對仁宗很高興

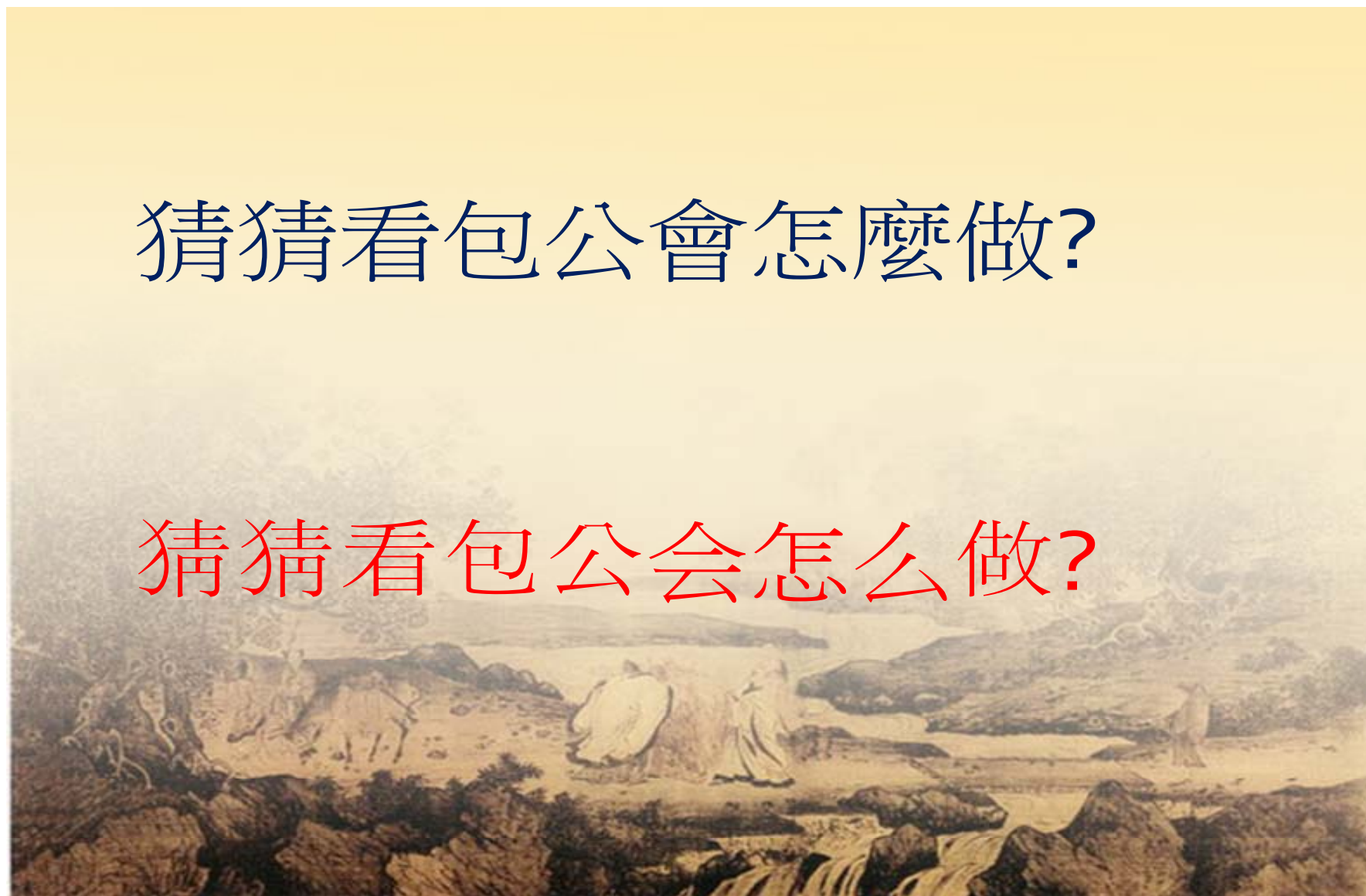
可是仁宗不忍心处罚刘妃, 因为刘妃把仁宗当做他亲生的儿子, 刘妃后来畏罪自杀. 李妃对仁宗很高兴

李妃要包公先定仁宗不孝之罪才肯入
宫。



猜猜看包公會怎麼做？

猜猜看包公会怎么做？





那時不孝罪是要棒打的，可是仁宗是皇帝, 怎麼能打皇帝呢？包公想了又想, 終於想到一個辦法。他請仁宗脫下龍袍, 以打龍袍來代替！之後，仁宗把李妃接入宮，孝順她，並下令全國人民都要孝順他們的父母。這個故事就一直流傳到現在。

那时不孝罪是要棒打的，可是仁宗是皇帝, 怎么能打皇帝呢？包公想了又想, 终于想到一个办法。他请仁宗脱下龙袍, 以打龙袍来代替！之后，仁宗把李妃接入宫，孝顺她，并下令全国人民都要孝顺他们的父母。故事就一直流传到现在这个。

秘密－故事接龍

所以那個天大的秘密是什麼？

活動:

- 想想看當仁宗把李妃接回宮中後, 會有怎樣的事情發生?
- 可不可以講一個生活上的例子, 當你很難做決定的時候.
- 老師做總結.

狸貓換太子 - 京劇

記不記得包公的故事？
這個包公看起來有什麼不一樣？

记不记得包公的故事？
这个包公看起来有什么不一样？



京劇－中國的傳統藝術

京剧－中国的传统艺术

唱



唸



做



打



京劇臉譜

京劇臉譜



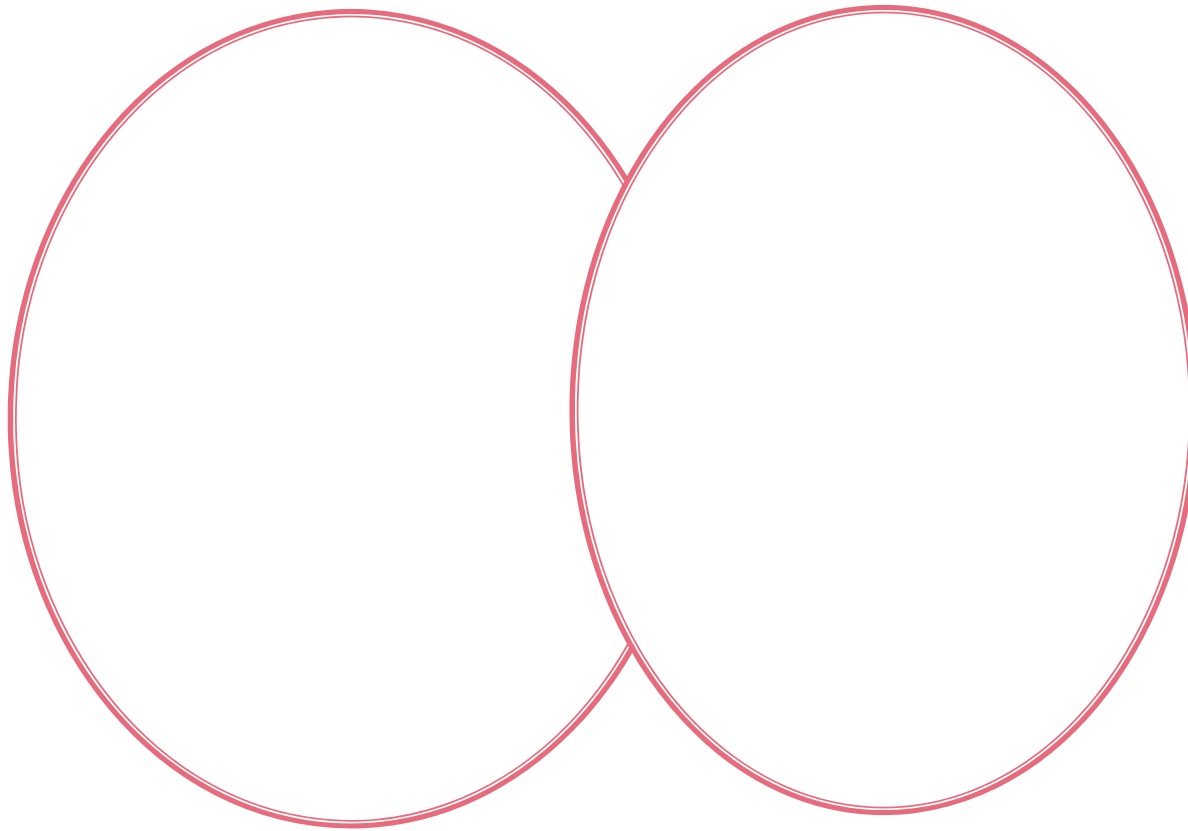
京劇/京剧

西洋歌劇 Opera – The "CAT"

- The Cat

[http://www.youtube.com/watch?v=GyhFoMR
Oga4&feature=fvsv](http://www.youtube.com/watch?v=GyhFoMR
Oga4&feature=fvsv)

中國的京劇和西洋的歌劇的不同



1. 服裝
2. 音樂
3. 舞台設計

提問

- 你們認為京劇和一般的西洋歌劇有哪些不同?
- 小組回答並展示他們的 Venn Diagram
- 老師做總結



❖ 臉譜教學

❖ 唱京劇

臉譜教學 & Hand on

- 學生畫屬於他們自己的臉譜

閱讀引導(二)

學生心得報告:

亲爱的爸爸妈妈：

今天早上我学到了包公知道的秘密，狸猫换太子。这个故事就说一个皇帝，他有两个太太。然后，两个太太怀孕了。皇帝说谁先生孩子就是皇后，儿子就是皇帝。一个太太，李妃，先生了孩子，但是另外的太太，刘妃，把孩子和狸猫换了。刘妃就把孩子给一个宫女，让她杀孩子，但是宫女给皇帝的哥哥孩子。他的哥哥把孩子养到大，然后，刘妃生孩子了，可是孩子五岁死了。皇帝的哥哥就给皇帝李妃的孩子，但是皇帝不知道。包公吓了刘妃，刘妃就自杀了。施老师叫我们脸谱，他们好多颜色，有黄色，蓝色，紫色，绿色，黑色，白色，粉色，和红色。黄色是残酷，蓝色是暴力，紫色是很忠心，绿色是脾气不好，黑色是无私，白色是刁滑，粉色是老，红色是勇敢。我觉得我是一个紫色的脸谱。下午老师叫我们怎么做脸谱，我们做了好动颜色的。

敬祝身体健康，

依然

親愛的爸爸媽媽：

今天早上我學到了中國文化，施老師教我們「狸貓換太子」的故事。我覺得這個故事有點兒無聊，但是我學了很多。這個故事是再說皇帝有兩個小老婆，皇帝說誰先生小男孩就可以當皇后。她們兩位妃子都懷孕了，沒到多久李妃就生了一個小男孩，劉妃就很忌妒。她叫種館把太子換成狸貓，劉妃又叫她的宮女把孩子殺掉。宮女不想殺小嬰孩，她把嬰兒交給皇帝的哥哥：八王爺。八王爺把小孩養大。皇帝看到李妃的孩子是怪獸就把李妃丟在冷宮裡...剩下的我回去再跟你說。但是包公解決了這個問題。

我今天還有學到京劇的面具還有它們的文化。我的面具很好看...想看看嗎？你等等。

敬祝您身體健康

蔡允人敬上

親愛的爸爸媽媽：

今天早上我學到了以前的故事。很久以前的皇帝有很多太太。施老師教我們讀包公的故事。我學得很多東西。以前跟現在很不一樣。這個故事是在說以前的真宗皇帝。他以前有兩個太太。她們的名字是劉妃和李妃。皇帝跟她們說“誰先生皇子，被立太子。

兩個太太都懷孕了。李妃先生了一個皇子。可是他的小孩被劉妃換成狸貓。皇帝看到的時候，很生氣的把李妃投入監獄。李妃的小孩被送到皇帝哥哥的家。不久劉妃也生了一個皇子。可是，他五歲時就死了。八王爺把李妃生的皇子給皇帝看。皇帝很喜歡，就立他為太子，就是後來的仁宗皇帝。我今天也有學怎麼畫京劇臉譜。我很喜歡。等我回家拿給你們看。敬祝身體健康！

你的兒子，

國禎

親愛的爸爸媽媽，

今天早上我學到了很多東西！我們有狸貓換太子的故事。施老師教我們畫臉譜和唱京劇。我還有做我自己的臉譜，真的很好玩！我很喜歡今天的課。

敬祝身體健康

女兒方昱文上